

b) bei der Bezahlung in Deutschland, 6 Sgr.

b) when paid in Germany, 6 silbergroschen.

II. Bei dem direkten Austausch im geschlossenen Transit durch England:

II. In the direct exchange in closed transit through England.

1) Für Briefe aus dem Gebiete des Norddeutschen Bundes:

1) For letters from the North German Union:

a) bei der Vorausbezahlung in Deutschland, 4 Sgr.,

a) when prepaid in Germany, 4 silbergroschen,

b) bei der Bezahlung in den Vereinigten Staaten, 20 Cents.

b) when paid in the United States, 20 cents.

2) Für Briefe aus den Vereinigten Staaten:

2) For letters from the United States:

a) bei der Vorausbezahlung in Amerika, 10 Cents,

a) when prepaid in America, 10 cents,

b) bei der Bezahlung in Deutschland, 8 Sgr.

b) when paid in Germany, 8 silbergroschen.

Artikel 2.

Article 2.

Unzureichend frankirte Briefe werden mit dem Porto für unfrankirte Briefe nach Abzug des vorausbezahlten Betrages belegt.

Insufficiently paid letters shall be charged with the postage for unpaid letters after deduction of the prepaid amount.

Artikel 3.

Article 3.

Zeitungen, andere Drucksachen und Waarenproben genießen ferner ein ermäßigtes Porto. Dergleichen Gegenstände gelangen übrigens nur zur Absendung, wenn dieselben vollständig bis zum Bestimmungsorte frankirt oder bis zu dem Punkte, bis zu welchem die Vorausbezahlung möglich ist, frankirt sind.

Newspapers, other printed matter, and samples shall also have the benefit of a moderated postage. Such articles moreover can only be despatched when they are fully prepaid to the place of destination or to the point to which prepayment is possible. —

Artikel 4.

Article 4.

Der Gesamttertrag des gemeinschaftlichen Portos und der Rekommandationsgebühr wird zusammengeworfen. Die Kosten des Transits durch zwischenliegendes Gebiet und die Kosten der Seebeförderung werden in Gegenrechnung gebracht. Der Nettoertrag gelangt zur halbseitigen Theilung zwischen beiden Verwaltungen. Um den Gesamttertrag des

The total proceeds of the common postage and of the register fees shall be added together. The cost of transit through intermediary territory and the cost of the ocean transportation shall be brought into mutual account, and the net proceeds shall be divided equally between the two Administrations. In order to state